



Manual do utilizador

2015-01

Número de série :

Número de registo :

Número de telef. de serviço :

Fornecedor :

Índice

Introdução	4
Instruções de segurança	5
Especificações	7
Descrição do dispensador	8
Funções e funcionamento do dispensador	10
Ligar e colocar em espera o dispensador	10
Encher o depósito de água fria	10
Substituição da embalagem de café	11
Produção de uma chávena de café	12
Produção de uma cafeteira de café	13
Produção de água quente	14
Deslocar o dispensador	15
Manutenção - Limpeza diária	16
Manutenção - Limpeza semanal	18
Preparações para quando a máquina não é usada durante períodos longos	19
Resolução de problemas	21
Desencrostar o depósito de água fria	23

Introdução

Neste manual do utilizador, encontrará instruções e explicações respeitantes às funções, operação e manutenção do dispensador.

O dispensador foi concebido para fornecer café e água quente, quer em chávenas, canecas ou numa cafeteira.

A operação é fácil e a sua concepção simples garante comodidade em todos os aspectos. A limpeza é simplificada e pode ser executada muito rapidamente.

Opere e mantenha o dispensador conforme descrito neste manual para o melhor desempenho do aparelho.

Importante

Leia atentamente as instruções de segurança e contacte o representante se tiver quaisquer dúvidas.

O fabricante e a DECS International não poderão ser responsabilizados em caso de danos e/ou ferimentos caso o dispensador não seja operado de acordo com as instruções dadas neste manual.

© DECS International 1999-2014

Design e especificações poderão sofrer alterações sem aviso prévio.



Instruções de segurança

Operação

Este aparelho está destinado a ser utilizado em aplicações domésticas e similares, tais como: áreas de cozinha pessoal, em lojas, escritórios e outros ambientes de trabalho, em casas de fazenda; por clientes em hotéis, motéis e outros ambientes residenciais; em ambientes de cama e pequeno-almoço.

A instalação, a programação e regulações deverão ser executadas por um técnico de serviço ou outro pessoal autorizado. Por razões de segurança, não remova as coberturas da máquina.

Não use o dispensador para fins que não os para os quais foi concebido.

O dispensador foi concebido apenas para utilização no interior. Não coloque o dispensador demasiado próximo de um lavalouças (molhado) ou aparelho para cozinhar (quente).

Não armazene o dispensador em locais com uma temperatura ambiente abaixo de 1°C.

Use apenas água potável para (re)encher o depósito de água. Recomenda-se o enchimento do depósito da água fria com água da torneira no princípio do dia para uma óptima qualidade de água.

Proteja o dispensador de água corrente, de salpicos, de sprays ou de vapor, do calor e de grandes quantidades de pó.

Os líquidos debitados pelo dispensador estão quentes. Mantenha as mãos e o corpo afastados da área de saída enquanto a máquina estiver a fazer café ou água quente. Portanto, não deixe o dispensador não vigiado ao alcance de crianças.

Note que a capacidade do tabuleiro de pingos é limitada a 250 ml (1 a 2 chávenas). Esvazie o tabuleiro de pingos com regularidade ou no caso em que tenha sido debitado café ou água sem que uma chávena ou cafeteira esteja em posição.

Comute o dispensador para o modo espera quando este não vá ser utilizado por um longo período (por exemplo, durante a noite ou durante fins de semana). Desligue apenas o fio de corrente em caso de avaria do dispensador (Guarde a embalagem de café no frigorífico). O sistema de refrigeração não funciona sem corrente e o café não será armazenado à temperatura correcta.

Limpe o dispensador no início do dia e semanalmente conforme descrito neste manual por razões de higiene e funcionais. Observe sempre a higiene elementar e use apenas agentes de limpeza para uso com alimentos. Limpe as peças do dispensador com um pano limpo e húmido. Não o pulverize.

Este aparelho pode ser utilizado por crianças com uma idade mínima de 8 anos e pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e conhecimentos, desde que sejam supervisionadas ou tenham recebido instruções relativas à utilização segura do aparelho e entendam os riscos resultantes. Não permita que as crianças brinquem com este aparelho. A limpeza e as operações de manutenção pelo utilizador não devem ser feitas por crianças sem uma supervisão adequada..

Não remova ou desloque o dispensador sem antes ler as instruções da página 15.

Para dispensadores com uma ligação de água fixa:

Verifique a qualidade da água e instale um filtro de água/amaciador se necessário.

Armazenagem do produto

Certifique-se que o compartimento de refrigeração está sempre fechado convenientemente. Caso contrário, a qualidade do café poderá deteriorar-se.

Armazene as embalagens de produto descongeladas apenas num frigorífico à temperatura de 6°C.

Verifique sempre a data de expiração na embalagem de café ('consumir de preferência antes de') e use a embalagem de café que tenha sido armazenada por mais tempo (princípio do primeiro a entrar, primeiro a sair). (siguiendo el principio de 'primero en entrar, primero en salir').

Não torne a congelar café depois deste ter sido descongelado. Isto afectará negativamente a qualidade e o sabor.

Segurança eléctrica

Nunca emerja o fio de corrente ou o dispensador em água ou qualquer outro líquido.

Nunca ligue um fio de corrente a uma tomada (ou desligue um fio de corrente) quando qualquer parte esteja molhada ou tenha sido tocada com as mãos molhadas.

Não opere nenhum aparelho com um fio de corrente ou ficha danificados. O fio de corrente apenas poderá ser substituído por um técnico de assistência ou outro pessoal autorizado.

Não ligue o dispensador a nenhuma fonte de alimentação diferente da indicada na etiqueta de dados técnicos.

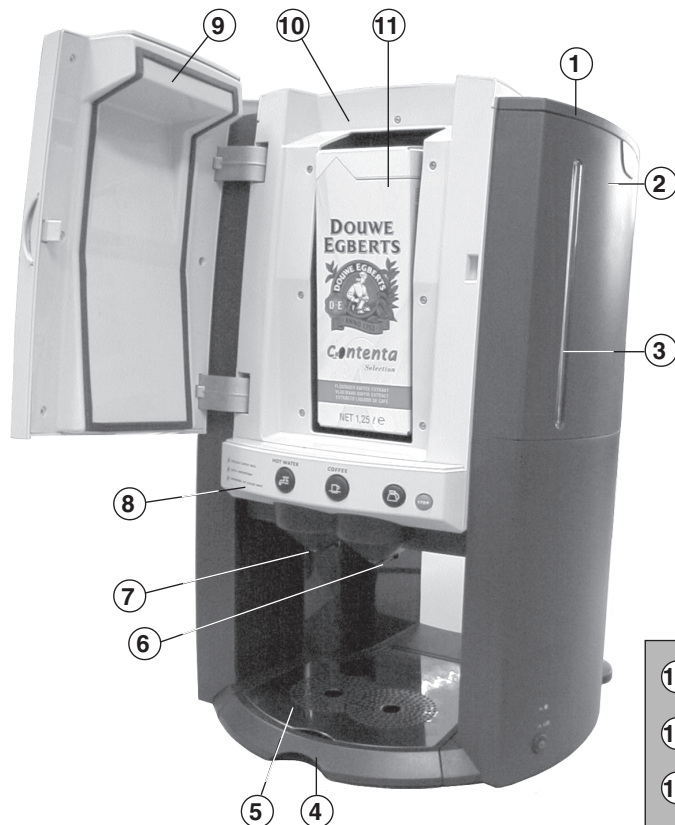
Ligue o dispensador apenas a um circuito com ligação à terra. A máquina deverá ser ligada a uma circuito eléctrico protegido por um fusível extra ou de preferência a um circuito electric equipado com um interruptor de segurança de ligação à terra em falha de corrente.

Quando a máquina for reposicionada, certifique-se que a máquina não sobrecarrega a capacidade do circuito electric quando ligada no novo local.

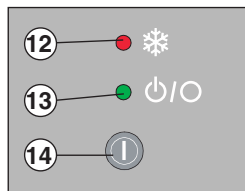
Especificações

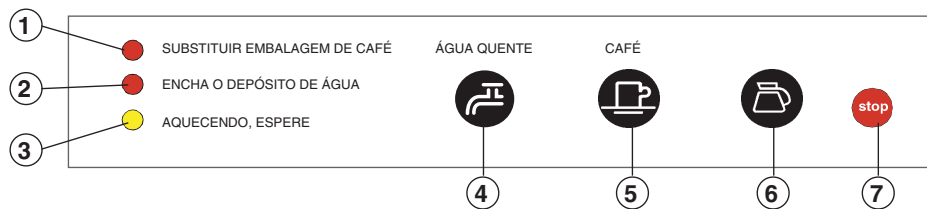
Máquina	Dimensões	(A) 568 mm × (L) 365 mm × (P) 350 mm
Saídas	Peso	12 kg (19 kg com água e embalagem de café)
		Água quente (esquerda) e café (direita)
	Volume de chávena	Ajustável (20 ~ 400 ml)
	Tempo de débito	8 a 10 segundos (125 ml)
	Volume de cafeteira	Ajustável (400 ~ 999 ml/regulação de fábrica: 900 ml)
	Tempo de débito	Aprox. 60 segundos
Alimentação de corrente	Tempo de espera	Entre duas chávenas: 120 seg (230 V) / 188 seg (120 V) / 228 seg (110 V)
		85 ~ 250 V 50/60 Hz
	Consumo de corrente (nominal)	2,1 kW para 230 V / 1,25 kW para 120 V / 1,1 kW para 100 V
	Capacidade	160 chávenas por hora a 230 V (20 litros por hora)
Ambiente		116 cups por hora a 120 V (14,5 litros por hora)
		100 cups por hora a 100 V (12,5 litros por hora)
	Temperatura	1°C ~ 32°C tanto para operação como para armazenagem
	Humidade	Até 100% RH
Compartimento de refrigeração	Capacidade	Saco de 1,25 litros em embalagem de produto em caixa
	Temperatura	2 ~ 5°C
Caldeira interna	Capacidade	1,8 litros
	Gama de temperaturas	83 ~ 96°C
Abastecimento de água fria		Tanque de água fria amovível com capacidade de 3 litros (ligação de água fixa opcional)

Descrição do dispensador



1. Tampa do depósito de água fria
2. Depósito de água fria
3. Janela de nível da água fria
4. Tabuleiro de pingos
5. Grelha de chávenas
6. Saída de café
7. Saída de água quente
8. Painel de operação
9. Porta do compartimento de refrigeração
10. Compartimento de refrigeração
11. Embalagem de café
12. Indicador de temperatura de refrigeração elevada
13. Indicador de ligado/em espera
14. Interruptor Ligar/espera





Painel de operação

1. Indicador café vazio
2. Indicador depósito de água (fria) vazio
3. Indicador temperatura caldeira (interna) baixa
4. Botão água quente
5. Botão (chávena) café
6. Botão (cafeteira) café
7. Botão paragem

Funções e operação do dispensador



Comutação do dispensador ligado/ espera

Prima o interruptor para comutar o dispensador ligado ou em espera (fig. 1). O indicador verde 'ligado' acenderá indicando que o dispensador está ligado. Em modo espera, todas as funções, excepto a refrigeração, estão desligadas.

Não desligue o fio de corrente para desligar o dispensador.

O sistema de refrigeração não funciona sem alimentação de corrente e o café dentro da embalagem de café deteriorar-se-á.



Enchimento do depósito de água fria

(não aplicável a dispensadores com uma ligação de água fixa)

Quando a janela de nível de água fria indicar que não há água dentro do depósito ou quando o 'indicador de enchimento do depósito de água' acender:

1. Remova a tampa.
2. Retire o depósito de água fria do dispensador utilizando a pega (fig. 2).
3. Esvazie, enxágue e encha o tanque com água potável (fig. 3).

- Recomenda-se que encha o depósito de água fria com água nova no início do dia para ter uma qualidade de água óptima.



4. Não encha demasiado o depósito de água. Deixe escorrer a água em excesso pela abertura circular na parte posterior do depósito.
 5. Reinstale o depósito de água fria.
- Posicione a abertura quadrada no lado posterior do depósito sobre o gancho de posicionamento na estrutura da máquina (veja a ilustração).



Substituição da embalagem de café

Quando o indicador ‘substituir embalagem de café’ acender:

1. Abra a porta do compartimento de refrigeração.
2. Levante para fora a embalagem vazia de café (fig. 4).
3. Limpe quaisquer gotas do tubo doseador para evitar pingos de café (fig. 5).
4. Descarte a embalagem vazia.
5. Limpe o interior do compartimento de refrigeração com um pano limpo e húmido (fig. 6).

6. Pegue numa nova embalagem de café e verifique a data de expiração. Nunca use uma embalagem de café com data expirada.

Use sempre a embalagem de café que tenha sido armazenada há mais tempo (princípio primeiro a entrar, primeiro a sair).

7. Siga as instruções da embalagem.
 - Agite a embalagem pelo menos 10 vezes. Assegure-se que a embalagem está bem descongelada.
 - Desdobre o tubo doseador.

8. Coloque a nova embalagem de café no compartimento de refrigeração.

9. Feche a porta do compartimento de refrigeração.

- Verifique o funcionamento do dispensador fazendo uma chávena de café.



Produção de uma chávena de café

1. Coloque uma chávena ou uma caneca na grelha das chávenas na área indicada, debaixo da saída do lado direito (café) (fig. 7).
- A altura máxima da chávena é 130 mm.

2. Prima o botão ☐ (fig. 8).
O dispensador dispensará café pela saída direita e parará depois de ter feito uma chávena (fluxo de porção).

Se o dispensador estiver programado para fluxo contínuo:

- Prima o botão ☐ café para iniciar a saída do café.
- Mantenha o botão premido até ter obtido a quantidade de café desejada.

- O botão [**stop**] pode ser premido em qualquer momento para interromper ou cancelar o débito (fig. 9).
- Poderá também premir o botão [**stop**] se quiser obter uma quantidade de café inferior a uma chávena.

ATENÇÃO



Os líquidos debitados pela máquina estão quentes. Mantenha as mãos e o corpo afastados da área de saída enquanto a máquina estiver a produzir café ou água quente.



Produção de uma chávena de café

1. Coloque uma cafeteira debaixo da saída do lado direito (café) (fig. 10).

2. Prima o botão  (fig. 11).

- O dispensador dispensará café pela saída direita e parará depois de ter feito 0,9 litros de café.

- O botão [stop] pode ser premido em qualquer momento para interromper ou cancelar o débito (fig. 12).
- Poderá também premir o botão [stop] se quiser obter qualquer quantidade de café inferior a 0,9 litros.

ATENÇÃO

! Os líquidos debitados pela máquina estão quentes. Mantenha as mãos e o corpo afastados da área de saída enquanto a máquina estiver a produzir café ou água quente.



Produção de água quente

1. Coloque uma chávena ou uma caneca na grelha das chávenas na área indicada, debaixo da saída do lado esquerdo (água) (fig. 13).
- A altura máxima da chávena é 130 mm.

ATENÇÃO



Os líquidos debitados pela máquina estão quentes. Mantenha as mãos e o corpo afastados da área de saída enquanto a máquina estiver a produzir café ou água quente.

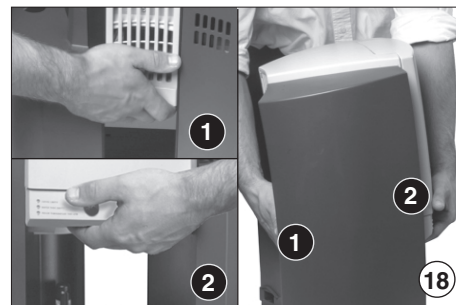
2. Prima o botão  (fig. 14).

O dispensador dispensará água quente pela saída esquerda e parará depois de ter feito uma chávena (fluxo de porção)

Se o dispensador estiver programado para fluxo contínuo:

- Prima o botão  água quente para iniciar a saída da água quente.
- Mantenha o botão premido até ter obtido a quantidade de água quente desejada.

- O botão [**stop**] pode ser premido em qualquer momento para interromper ou cancelar o débito (fig. 15).
- Poderá premir também o botão [**stop**] se quiser obter uma quantidade de água quente inferior a uma chávena.



Deslocar o dispensador

Poderá ser necessário deslocar o dispensador para limpeza ou para fazer café noutro local. Observe este procedimento antes de transportar o dispensador.

ATENÇÃO

Note que poderá existir água quente dentro da caldeira. Caso incline fortemente ou abane o dispensador enquanto o transporta, a água poderá entornar do dispensador.

É portanto recomendado que desligue o dispensador e espere um mínimo de 3 horas (para permitir que a água dentro do dispensador arrefeça) antes de deslocar o dispensador.

1. Comute o dispensador para espera e desligue o fio de corrente (fig. 16).
2. Remova a embalagem de café e armazene-a temporariamente num frigorífico (fig. 4)
 - Aguarde as 3 horas recomendadas para permitir que a caldeira arrefeça.
3. Remova a calha [1], o depósito de água fria [2], e o tabuleiro de pingos com grelha [3] (fig. 17).
4. Limpe o dispensador com um pano limpo e húmido, especialmente na área das saídas.
5. Levante o dispensador suavemente conforme ilustrado. Não incline a máquina nem a abane enquanto a transporta (fig. 18).

6. Coloque o dispensador numa superfície lisa horizontal e estável capaz de suportar o peso da máquina (19 kg).
 - Certifique-se que existe espaço suficiente para a ventilação atrás do dispensador.
7. Torne a montar o dispensador (tabuleiro de pingos, grelha, calha e depósito de água quente).
8. Ligue o fio de corrente, ligue o dispensador e coloque a embalagem de café.
 - Certifique-se que o dispensador não sobrecarrega a capacidade do circuito eléctrico.

Manutenção - Limpeza diária



IMPORTANTE

Coloque o dispensador em espera antes de iniciar o procedimento de limpeza (fig. 19) (o fio de corrente deve permanecer ligado).

O tabuleiro, a calha e a grelha de chávenas podem ser lavados numa máquina de lavar loiça. Nunca lave o depósito de água fria numa máquina de lavar louça.



1

- Remova a calha puxando-a para baixo e extraíndo-a (para a frente) (fig. 20).

⚠ Tenha cuidado com os líquidos dentro da calha.

- Lave e enxágue a calha.

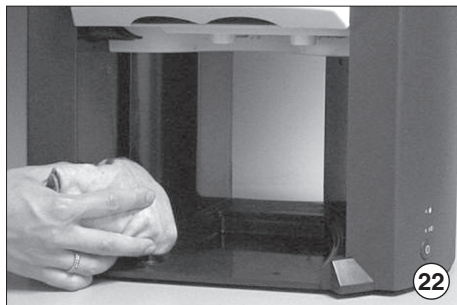


2

- Remova o tabuleiro dos pingos e a grelha das chávenas (fig. 21).

⚠ Tenha cuidado com os líquidos dentro do tabuleiro.

- Remova a grelha, esvazie o tabuleiro se necessário.
- Lave a grelha e o tabuleiro.



3

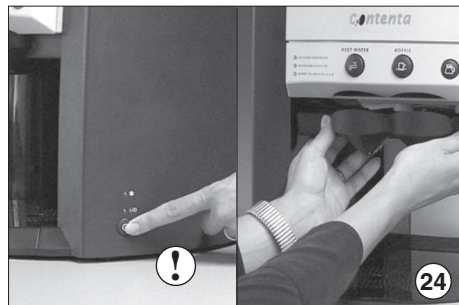
- Limpe toda a área do dispensador com um pano limpo e húmido (fig. 22).



4

- Torne a montar todas as peças na ordem inversa. (1 - tabuleiro de pingos com grelha, 2 - calha) (fig. 23).
- Torne a encher o depósito de água fria se necessário.
- Verifique se todas as peças estão correctamente reinstaladas.
- Ligue o dispensador.
- Verifique o funcionamento fazendo chávenas de café e de água.

Manutenção - Limpeza semanal



Certifique-se que o dispensador está em espera (o fio de corrente deve permanecer ligado).

Execute o passo **1 e 2** do procedimento de **limpeza diário** (fig. 24).

Observação

A limpeza do depósito de água não é aplicável se estiver instalada a ligação de água fixa.



Tenha cuidado com os líquidos dentro da calha.



Compartmento de refrigeração

- Abra a porta do compartimento de refrigeração.
- Remova a embalagem de café (levante-a suavemente para fora), limpe qualquer café remanescente do tubo e guarde a embalagem provisoriamente num frigorífico.
- Limpe o interior do compartimento de refrigeração com um pano limpo e húmido (fig. 25).
- Limpe a abertura circular na base do compartimento com a escova especial que vem com a máquina.
- Reinstale a embalagem de café e feche a porta do compartimento de refrigeração.



Depósito de água fria

- Esvazie o depósito de água fria.
- Limpe o interior do depósito com uma escova e um produto de limpeza compatível com alimentos (fig. 26). Tenha o cuidado de não perder o coador dentro do depósito.

Não lave esta peça numa máquina de lavar.

- Enxágue bem o depósito.
- Torne a encher e reinstale o depósito de água fria (não exceda a indicação de nível máximo de água).
- Continue com os passos **3 e 4** do procedimento de **limpeza diário**.

Preparações para quando a máquina não é usada durante períodos longos



Execute as seguintes preparações quando o dispensador não deva ser usado por um longo período.

1. Comute o dispensador em espera e desligue o fio de corrente (fig. 27).
2. Execute o procedimento de limpeza diária (página 16).

3. Abra a porta do compartimento de refrigeração, remova a embalagem de café e limpe o compartimento de refrigeração com um pano limpo e húmido. Limpe a abertura circular na base com a escova especial. Deixe a porta do compartimento de refrigeração entreaberta depois de limpar.
4. Armazene a embalagem de café num frigorífico (verifique a data de validade).
5. Remova o depósito de água, esvazie e lave o depósito (fig. 29).

Tome as seguintes medidas depois que o dispensador não tenha sido usado por um longo período.

1. Execute o procedimento de limpeza semanal.
2. Encha o depósito de água fria com água potável nova. (não aplicável a dispensadores com uma ligação de água fixa)
3. Ligue o fio de corrente à tomada e ligue o dispensador.
4. Coloque a embalagem do café.



4. Abra a porta do compartimento de refrigeração e instale uma embalagem de café (fig. 30).
- Poderá ser possível usar a embalagem anteriormente removida desde que a data de validade não tenha sido ultrapassada. Verifique portanto a data de validade date.



5. Ligue o dispensador e purgue o sistema de água fazendo pelo menos 15 chávenas de água quente (fig. 31). Deite fora estas chávenas.



6. Torne a encher o depósito de água fria (fig. 32) (não aplicável a dispensadores com uma ligação de água fixa).

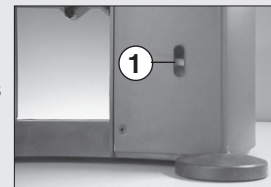
Resolução de problemas

Indicação	Causa	Ação
Café esgotado (Indicador 'Substitua a embalagem de café' aceso).	A embalagem de café está vazia, incorrectamente instalada ou não está presente.	Substitua a embalagem de café vazia. Verifique a posição da embalagem de café e reinstale de acordo com as instruções na embalagem de café.
Depósito de água vazio (Indicador 'Encha o depósito de água' aceso).	Não há água dentro do depósito de água fria, o depósito de água fria está incorrectamente instalado ou não está presente.	Torne a encher o depósito de água fria com água. Verifique a posição do depósito de água fria.
Temperatura da caldeira muito baixa (Indicador 'Aquecendo, espere' aceso).	A água dentro da caldeira interna ainda não atingiu a temperatura correcta.	Espere cerca de 2 minutos (após fazer uma cafeteira de café) ou 8 minutos (após a máquina ter sido ligada). Se for programada para o fazer, a máquina debitará café imediatamente mas a uma temperatura inferior. Solicite assistência se o indicador começar a piscar.
O indicador 'Depósito de água vazio' está a piscar (o dispensador muda para espera).	Não havia água suficiente no depósito de água fria para encher a caldeira.	Torne a encher o depósito de água fria e ligue o dispensador. Se estiver instalada a ligação de água fixa; verifique a entrada de água e prima o interruptor de corrente espera/ligado. Solicite assistência se o indicador continuar a piscar.
A temperatura do compartimento de refrigeração é demasiado elevada (Indicador vermelho acende).	O compartimento de refrigeração não consegue manter a temperatura entre 2 ~ 5°C.	Verifique se o compartimento de refrigeração está bem fechado. Verifique se a temperatura da embalagem de café é muito superior a 5°C (certifique-se também que a embalagem não está congelada). Espere por favor. Verifique se existe espaço de ventilação atrás da máquina. Contacte a assistência se o indicador começar a piscar.

Indicação	Causa	Acção
O indicador Ligado/ Espera está a piscar (todas as funções da máquina desligam excepto a refrigeração).	O circuito de segurança foi activado.	Desligue e ligue a máquina. Reinicie a máquina se o indicador continuar a piscar. Contacte a assistência se o problema persistir.

Reiniciar a máquina.

Prima o interruptor de reinicialização na parte de trás do dispensador. Este poderá ser alcançado através de uma abertura na tampa (1).



Problema	Causa	Acção
A máquina não trabalha, não há indicações.	A alimentação de corrente foi interrompida.	Verifique a ficha eléctrica. Verifique o circuito eléctrico (disjuntor de segurança ou fusível).
Nada acontece quando é premido um botão de selecção.	A calha não está colocada ou está incorrectamente colocada.	Verifique e/ou corrija a calha.
A máquina debita apenas água quente.	O tubo de dosear da embalagem de café não está correctamente instalado ou está entupido.	Verifique a embalagem de café e a posição do tubo de dosear (este deverá ser conduzido através da abertura na base do compartimento de refrigeração). Reinstale/substitua se necessário.

Desencrostar o depósito de água

Este procedimento não é aplicável para dispensadores com uma ligação de água fixa. Recomenda-se a desencrostação do depósito de água aproximadamente de 6 em 6 meses para melhor funcionamento da máquina. Poderá ser necessário desencrostar o depósito de água mais frequentemente em áreas de água muito dura.

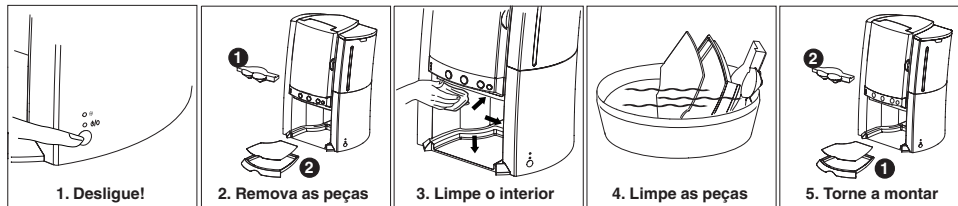
Procedimento

1. Remova o depósito de água do dispensador.
2. Aplique um produto desencrostante normal para uso alimentar.
3. Desencroste o depósito de água de acordo com as instruções anexas ao produto desencrostante.
4. Enxagúe cuidadosamente o depósito de água para se certificar que é removido todo o produto desencrostante.
5. Torne a encher o tanque de água e volte a colocá-lo no dispensador.

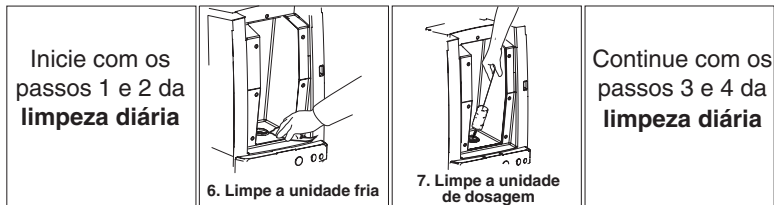
Nunca desencroste o tanque de água estando ele ainda colocado no dispensador!

Referência rápida para dispensadores com ligação de água fixa

Limpeza diária



Limpeza semanal



Explicação dos Indicadores

